

**第 16 回日本ペルー経済協議会
共同声明
2025 年 8 月 7 日 (木)
Acuerdos Conjuntos
de la XVI Reunión Bilateral de CEPEJA
Tokio, 7 de agosto de 2025**

日本ペルー経済委員会とペルー日本経済委員会は 2025 年 8 月 7 日、東京において安永竜夫氏およびマルティン・ペレス氏を議長とし、第 16 回日本ペルー経済協議会を開催した。

El Consejo Empresarial Japonés Peruano (CEPEJA-JAPÓN) y el Consejo Empresarial Peruano Japonés (CEPEJA-PERÚ) celebraron la XVI Reunión Bilateral de CEPEJA ("Reunión") bajo la presidencia de los señores Tatsuo Yasunaga y Martín Pérez Monteverde en Tokio el 7 de agosto de 2025.

事前に行った委員への意見聴取および協議会での議論を踏まえ、両委員会は以下の事項を確認した。

Con base en el sondeo previo de opinión a los miembros y las discusiones en la Reunión, ambos Consejos confirmaron lo siguiente:

全般

General

- 両委員会は、2024 年 11 月 17 日、両首脳が「日本とペルー共和国との間の戦略的パートナーシップ強化のためのロードマップ」を採択し、両国政府が様々なレベルで様々な分野について対話を行っていることを歓迎する。
- Ambos Consejos celebran la adopción por parte de ambos líderes de la "Hoja de Ruta para fortalecer la Asociación Estratégica entre Japón y la República del Perú" el 17 de noviembre de 2024, y el diálogo entre ambos gobiernos a diversos niveles y en diversos campos.
- 両委員会は、両国政府が対話を行うにあたり、両国経済界と密に連携することを期待する。具体的には、対話の前の意見聴取、対話の成果のフィードバック、対話の一部への民間代表者の参画などが挙げられる。
- Ambos Consejos esperan que ambos gobiernos colaboren

estrechamente con las comunidades empresariales de ambos países en el diálogo. Específicamente, esto podría incluir la escucha de opiniones antes del diálogo, la retroalimentación sobre los resultados del mismo y la participación de representantes del sector privado en algunas partes del mismo.

- 両委員会は、既存の協定をより効果的に活用することに賛同する。我々はその一環として、日本ペルー経済連携協定（EPA）に基づき設置されたビジネス環境整備小委員会の再開を期待する。ペルーがチリ、コロンビア、メキシコと太平洋同盟で導入した官民対話は、イノベーション推進などの分野で成果を挙げている。
- Ambos Consejos apoyan un uso más eficaz de los acuerdos existentes. En este sentido, esperamos con interés la reanudación del Subcomité para la Mejora del Entorno Empresarial, establecido en el marco del EPA (Acuerdo de Asociación Económica, por sus siglas en inglés) entre Japón y Perú. El diálogo público-privado que Perú ha establecido en la Alianza del Pacífico con Chile, Colombia y México ha dado resultados en áreas como la promoción de la innovación.

産業別

Industrias

- 産業別では、両国政府が農水産品の二国間貿易拡大のため、積極的に協議を行っていることを歓迎する。日本とペルーの衛生当局は緊密に連携の上、両国にとって関心の高いテーマに取り組んでいる。例えばペルーからの輸入解禁要請については、ブルーベリー生果実において協議が行われている。今後も、ルールに基づく手続きが迅速に進められることを期待する。ペルーでは日本食が人気を博しており、寿司用の日本米を含む日本産農水産品の対ペルー輸出の拡大に向け、関係者は努めている。
- En cuanto a las industrias individuales, celebramos que ambos gobiernos estén manteniendo conversaciones activas para ampliar el comercio bilateral de productos agrícolas y pesqueros. Hay una estrecha relación entre las autoridades sanitarias del Japón y Perú para avanzar en los temas de interés bilateral. Por ejemplo, se ha avanzado en la solicitud de Perú de levantar la restricción al acceso del arándano fresco peruano al Japón. Esperamos que los procedimientos reglamentarios se sigan implementando con celeridad

de ambas partes. La gastronomía japonesa es popular en Perú, y las partes interesadas vienen trabajando para ampliar las exportaciones japonesas de productos agrícolas y pesqueros japoneses, incluido el arroz japonés especial para la preparación de sushi, a Perú.

- 鉱業分野では、ペルーのビジネス環境の一層の改善を期待する。エネルギー鉱山省は 2023 年 10 月、鉱業関連の許認可に関与する政府の 9 機関を繋ぐデジタル単一窓口（Ventanilla Única Digital）の設置を発表した。手続き簡素化だけでなく、時間短縮の効果もあることから、早期稼働を望む。
- En el sector minero, esperamos ver mejoras adicionales en el entorno empresarial en Perú. En octubre de 2023, el Ministerio de Energía y Minas anunció la implementación de una Ventanilla Única Digital que conectará a nueve organismos gubernamentales involucrados en la tramitación de permisos y licencias mineras. Esperamos que esté operativa pronto, ya que no solo simplificará los trámites, sino que también ahorrará tiempo.
- 鉱業会社が鉱山開発を行うにあたり、周辺住民との対話は現在、鉱業会社と住民が 1 対 1 で行っている。制度上は州政府鉱山局が支援するよう定められているが、人員が限られており、残念ながら十分機能しているとは言えない。エネルギー鉱山省内の専門部署の予算と人員を強化し、ESG（環境・社会・ガバナンス）配慮型鉱業の振興を掲げる中央政府が合意形成に積極的に関与することを期待する。
- Cuando las empresas mineras desarrollan minas, actualmente mantienen un diálogo directo con los residentes locales sin participación de terceros. Se supone que la Dirección Regional de Energía y Minas del gobierno regional debe brindar apoyo, pero lamentablemente no está funcionando adecuadamente debido a la escasez de personal. Esperamos que se fortalezca el presupuesto y el personal de la Oficina General de Gestión Social del Ministerio de Energía y Minas, y que el gobierno central, cuyo objetivo es promover una minería que tenga en cuenta los criterios ESG (medio ambiente, sociedad y gobernanza, por sus siglas en inglés), participe proactivamente en la formación de consenso entre partes interesadas.
- 持続可能な鉱業を実現するにあたり、違法採掘撲滅は喫緊の課題である。金鉱山だけでなく銅鉱山でも不法行為が確認されている。

- Erradicar la minería ilegal es una tarea urgente para lograr una minería sostenible. Se han confirmado actividades ilegales no solo en minas de oro, sino también en minas de cobre.
- エネルギーについては、ペルー環境省は 2024 年 11 月 11 日、パリ協定 6 条に基づく温室効果ガス排出削減の国際協力の前提となる ITMOs（国際的に移転される緩和成果）の運用に関する規定を制定した。両国の関係者が同規定を活用し、低炭素社会の実現に向けて、再生可能エネルギー活用やエネルギー移行の分野で一層協力することを期待する。
- En materia energética, el 11 de noviembre de 2024, el Ministerio del Ambiente del Perú estableció el reglamento para el funcionamiento de los ITMO (Resultado de Mitigación de Transferencia Internacional, por sus siglas en inglés) que constituyen un requisito previo para la cooperación internacional en la reducción de las emisiones de gases de efecto invernadero, de conformidad con el Artículo 6 del Acuerdo de París. Esperamos que las partes pertinentes de ambos países se aprovechen de este reglamento y profundicen su cooperación en el uso de energías renovables y la transición energética hacia una sociedad baja en carbono.
- インフラ及び公共サービスについては、ペルー政府が PPP や G2G などのスキームを提供し、日本を含む外国からの民間投資誘致に成功していることを高く評価する。
- En materia de infraestructura y servicios públicos, valoramos mucho el hecho de que el gobierno peruano haya brindado esquemas como PPP y G2G entre otros, y haya tenido éxito en atraer inversión privada del exterior, incluido Japón.
- 良質な案件が形成されるよう、両国間で技術のマッチングが行われることを提案する。両国政府がペルー側のニーズや日本への期待と、日本側がアピールしたい技術をすり合わせるための会合を、必要に応じて民間企業にも同席を求め、定期的を開催することが考えられる。日本が競争力を持つインフラ及び公共サービスとしては、防災関連、リサイクルなどが挙げられる。甚大な経済損失を与えているリマの交通渋滞緩和にも、日本は貢献できる。
- Proponemos que se realice un intercambio tecnológico entre ambos países para que se puedan crear proyectos de calidad. Ambos gobiernos podrían celebrar reuniones periódicas, invitando a

empresas privadas de ser necesario, para armonizar las necesidades y expectativas peruanas de Japón con las tecnologías que este desea promover. Ejemplos de infraestructura y servicios públicos en los que Japón tiene una ventaja competitiva incluyen las medidas para prevenir desastres naturales y el reciclaje. Japón también podría contribuir a descongestionar el tráfico en Lima, que está causando enormes pérdidas económicas.

- 案件実施にあたって入札、交渉、許認可発給・更新などの業務が合理的かつ迅速に行われるよう、実施機関である民間投資促進庁および監督官庁が必要な権限、予算、人員を確保するよう望む。
- Esperamos que el organismo implementador, la Agencia de Promoción de la Inversión Privada y las autoridades supervisoras aseguren la autoridad, el presupuesto y el personal necesarios para garantizar que la licitación, las negociaciones, la emisión y la renovación de licencias y permisos se lleven a cabo de manera eficiente y oportuna.

人的交流

Lazos de persona a persona

- 両委員会は、両国政府が 7 月 1 日から相手国の国民の渡航要件を緩和したことにより最大の賛辞を呈する。
- Ambos Consejos expresan su más alto reconocimiento a los dos gobiernos por la flexibilización mutua de los requisitos de viaje para sus respectivos ciudadanos a partir del 1 de julio.
- ペルー政府に対し、駐在員に対する外国人登録手続きの迅速化を求める。申請時は不要であった書類の提出を求められる事例も発生しており、手続きの明文化も併せて求める。
- Exhortamos al gobierno peruano poner sus mejores oficios para agilizar los trámites de registro de extranjeros para expatriados. Se han dado casos en los que se ha solicitado a personas la presentación de documentos que no se exigían al momento de la solicitud, por lo que también solicitamos que los procedimientos estén claramente definidos.

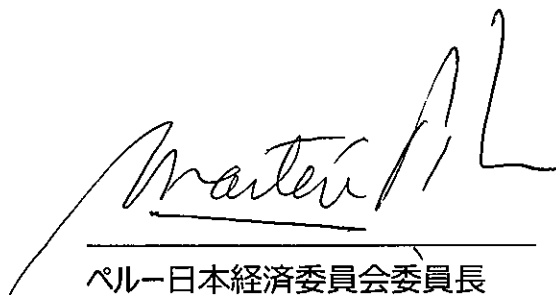
両委員会は、本日の成果も活用しつつ、両国経済界の更なる協力の可能性を引き続き追求する。

Aprovechando los resultados de hoy, CEPEJA-JAPÓN y CEPEJA-PERÚ seguirán explorando la posibilidad de una mayor cooperación entre las comunidades empresariales.



日本ペルー経済委員会委員長
安永竜夫

Sr. Tatsuo Yasunaga
Presidente
CEPEJA-JAPÓN



ペルー日本経済委員会委員長
マルティン・ペレス

Sr. Martín Pérez Montevé
Presidente
CEPEJA-PERÚ